

DA

Bureaukratiet – kontoret

Perspektivet, eller magten, om man vil, udgår fra den side af skrivebordet, hvor skufferne er placeret. Samtidig er skrivebordet at sammenligne med en dametaske; det kan rumme alt. I skrivebordets nærmeste horisont, om vi for et øjeblik glemmer, at der findes en verden uden for den af skrivebordets kant afgrænsende verden, fremstår denne umiddelbare verden, ganske som i tiden før Columbus, komplet flad. Med en afgrænsning eller ende, som vi må tage os i agt for ikke at falde ud over.

Her fra det omvendte, centralperspektiviske forsvindingspunkt, kan vi, ganske tæt på kanten af verden, betragte de uomgængeligt nødvendige instrumenter og redskaber: hulleapparat, hæfteklammemaskine, stempler, blyanter, falseben, tapeholder etc.

Undertiden påkalder disse kontorapparater sig vores interesse, og de stables, som tidsfordriv, oven på hinanden, som korthuse, der i lighed med alle arkivariske systemer til sidst vil segne under deres egen vægt.

EN

The Bureaucracy – The Office

The perspective, or the power if you like, emanates from the side of the desk where the drawers are located. At the same time, the desk could be compared to a lady's handbag; it can contain everything. In the nearest horizon of the desk, if we for a moment forget that there is a world outside of the boundary defined by the edge of the desk, this immediate world, as in the time before Columbus, appears to be completely flat. With a boundary or an end, which we must take care not to fall over.

Here, from this inverse, central perspective vanishing point, we can quite close to the edge of the world, regard the inevitably necessary instruments and tools; hole puncher, stapler, rubber stamps, pencils, folding stick, tape dispenser etc. Now and then this office equipment demands our attention, and we stack them on top of each other as a pastime, like houses of cards that in affinity with all archivist systems, will ultimately collapse under their own weight.

DE

Die Bürokratie – das Büro

Die Perspektive oder die Macht, wenn man so will, geht von derjenigen Seite des Schreibtisches aus, an der die Schubladen platziert sind. Gleichzeitig ist der Schreibtisch vergleichbar mit einer Damentasche; Er kann alles beinhalten. Am nächstliegenden Horizont des Schreibtisches, wenn wir für einen Augenblick vergessen, dass es eine Welt außerhalb der Grenze der Schreibtischkante gibt, scheint diese unmittelbare Welt wie in der Zeit vor Columbus völlig flach zu sein. Mit einer Abgrenzung oder einem Ende, vor dem wir uns in Acht nehmen müssen, um nicht nicht darüberzufallen.

Hier von dem entgegengesetzten, zentralperspektivischen Fluchtpunkt aus können wir, ganz dicht an der Kante der Welt, die unumgänglich notwendigen Instrumente und Werkzeuge betrachten: Locher, Tacker, Stempel, Bleistifte, Falzbein, Klebebandabroller etc. Gelegentlich verlangen diese Büroartikel unsere Aufmerksamkeit und wir stapeln sie, als Zeitvertreib, übereinander wie Kartenhäuser, die wie alle Archivsysteme letztendlich unter ihrem eigenen Gewicht zusammenbrechen.

DA

Ingenting

Det diminutive og forsvindende

Efter mere eller mindre berømte forlæg, fra Robert Fludd til Tanja Ostojic over Laurence Sterne og Kasimir Malevich, gengives, som linoleumstryk, en række sorte firkanter i kunst- og litteraturhistorien. Samme form med forskellig betydning eller mening, trods den, tilsyneladende, fremvisning af det rene ingenting.

Med de mikroskopiske partikler, også blot kaldet støv, forholder det sig på nogenlunde samme vis. Næsten usynligt omgiver de os og bærer vidnesbyrd om menneskelig aktivitet såvel som kosmiske efterladenskaber, universets uendelighed og den forsvindende lille del, Jorden udgør i det store hele.

Et abandonneret museum vil, i sine tomme montrere, vise omrids af tidligere udstillede og katalogiserede genstande, hvis fravær aftegner sig i støvet, nu alene eksisterende gennem deres, oftest, nøjeregnende beskrivelser. Ikke ulig skyggerne over døre og vinduer på facader, hvor, engang i en nær eller fjernere fortid, der lå en butik og bød forsvundne kunder velkommen.

EN

Nothing

The Diminutiv and the Infinitesimal

After more or less famous texts from Robert Fludd to Tanja Ostojic through Laurence Sterne and Kasimir Malevich, are reproduced as linocuts, a series of black squares in the history of art and literature. The same shape with different significance and meaning, despite the apparent display of pure nothing.

With the microscopic particles, also just called dust, it is more or less the same. Almost invisible they surround us and bear testimony to human activity as well as cosmic remains, the infinity of the universe and the infinitesimal small part the earth plays in the whole.

An abandoned museum will, with its empty showcases, show outlines of previously exhibited and catalogued objects, whose absence is outlined in the dust, and now only exists through their frequently exacting descriptions. Not unlike the shadows above doors and windows on façades, where once in a near or distant past, there was some shop welcoming lost customers.

DE

Nichts

Das Diminutive und Verschwindende

Nach mehr oder weniger berühmten Beiträgen von Robert Fludd zu Tanja Ostojic über Laurence Sterne und Kasimir Malewitsch wurden eine Reihe von schwarzen Vierecken als Linoldrucke in der Kunst- und Literaturgeschichte produziert. Die gleiche Form mit unterschiedlicher Bedeutung oder unterschiedlichem Sinn trotz der scheinbaren Inszenierung des reinen Nichts.

Mit den mikroskopischen Partikeln, auch Staub genannt, verhält es sich ähnlich. Nahezu unsichtbar umgeben sie uns und legen Zeugnis ab von menschlicher Aktivität sowie kosmischen Überresten, der Unendlichkeit des Universums und dem verschwindenden kleinen Teil, den die Erde im ganzen Großen ausmacht.

Ein verlassenes Museum wird in seinen leeren Vitrinen die Umrisse von früher ausgestellten und katalogisierten Objekten zeigen, deren Abwesenheit im Staub abgezeichnet ist und die jetzt allein durch deren oft peinlich genauen Beschreibungen existieren. Nicht unähnlich den Schatten über Türen und Fenstern an Fassaden, wo es einst in naher oder ferner Vergangenheit einen Laden gab, der verlorene Kunden willkommen hieß.

DA

Tingene

"Hvad skal vi have til middag?" er et ofte stillet spørgsmål. I Samlingens Afdeling for fundne indkøbssedler findes en form for svar. Uden at der dog med sikkerhed, og i alle detaljer, kan aftegnes et samlende og alment dækkende billede af middagsvaner overfor en interesseret offentlighed, så mener vi dog med præsentationen af denne afdeling at kunne løfte en flig af en mulig besvarelse af dette spørgsmål, der til alle tider har beskæftiget det menneskelige sind.

Nogle genstande savnes, andre ikke. Blandt genstande, der næppe vil savnes, tæller, udover indkøbssedler, også hårelastikker, cigaretskod, korttegninger etc. Formentlig er de blevet tabt, bortkastet eller kasseret, af ihændehaveren, efter at have opfyldt deres funktion.

Og dog har genstandene det til fælles, at de har haft en intim forbindelse til den, der på et tidspunkt besad dem. Visse af dem er skrevet eller tegnet i hånden, hvorved skriften altså udtrykker en anonym ophavsmands eller kvindes karakter, ifølge grafologer i det mindste; andre har befundet sig mellem besidderens læber eller har holdt sammen på hovedhår.

EN

Things

"What are we going to have for dinner?" is a frequently asked question. In The Collections Department of Found Shopping Lists, a sort of answer can be found. We cannot with any certainty, and in every detail, draw up a collective and generally adequate picture of dinner habits to an interested general public. We believe, however, that in presenting this Department we can lift a corner of a possible answer to this question, which has at all times occupied the human mind.

Some object will be missed, others will not. Amongst the items that are not likely to be missed are, apart from shopping lists, also hair elastics, cigarette buds, map drawings etc. Probably these have been lost, discarded or rejected by the bearer, after fulfilling their purpose.

And yet, the objects have in common that they have had an intimate connection to the person who at some point possessed them. Some of them are written or drawn by hand, thus the writing expresses, at least according to graphologists, the character of an anonymous male or female originator; others have found themselves between the lips of the originator or has held together hair on the head.

DE

Dinge

"Was sollen wir zu Abend essen?" ist eine oft gestellte Frage. In der Sammlungsabteilung für gefundene Einkaufszettel findet man eine Form der Antwort. Ohne dass es möglich wäre, mit Sicherheit und detailgenau der interessierten Öffentlichkeit ein kohärentes und umfassendes Bild der Essensgewohnheiten zu vermitteln, sind wir jedoch der Ansicht, dass diese Abteilung eine mögliche Antwort auf die Frage ans Licht bringen kann, die zu allen Zeiten den menschlichen Verstand beschäftigt hat.

Einige Elemente werden vermisst werden, andere nicht. Zu den Dingen, die vermeintlich nicht vermisst werden, zählen neben Einkaufszetteln auch Haarbänder, Zigarettensammel, Kartenzeichnungen etc. Vermutlich sind diese nach Erfüllung ihrer Funktion vom Halter verloren, weggeworfen oder aussortiert worden.

Und doch haben die Objekte gemeinsam, dass sie eine innige Verbindung mit demjenigen hatten, der sie einst besaß. Einige von ihnen sind handschriftlich geschrieben oder gezeichnet, wodurch die Schrift, zumindest Graphologen zufolge, den Charakter eines anonymen Autors oder einer anonymen Autorin ausdrückt; Andere haben sich zwischen den Lippen des Besitzers befunden oder haben das Haupthaar zusammengehalten.

DA

Geografier

I de fortsatte bestræbelser på at indsamle, og til stadighed hjembringe, interessante fund, iværksættes der, ikke synderligt sjældent fra samlingens afdelings side, ekspeditionsrejser og feltundersøgelser til nye områder, som eksempelvis Ålborg, Vanløse eller Hellerup. Ofte indgår der i disse ekspeditioners instrukser ønsket om en omhyggelig og nøjagtig udarbejdelse af optegnelser og beskrivelser, ikke blot af de fund, der hjembringes, men også af omgivelserne og den sammenhæng, de forskellige genstande oprindeligt indgik i. Det er vor erfaring, at tilfældige små forskydninger, mellemrum eller sprækker ved nøjere granskning kan vise sig som de største monumenter.

Gennem en række korttegninger beskrives mikrogeografier i skala 1:1. Udover det lettere absurde, ja, ligefrem meningsløse, i en så uhyre detaljeret beskrivelse og kortlægning, hvor geografiernes forhold til den store sammenhæng går tabt, ville et udslået kort i 1:1 over fx hele Ålborg, netop dække hele Ålborg; og i den forstand være uanvendeligt i praksis, om end ganske nøjagtigt.

EN

Geographies

In the continued efforts to collect and steadily bring home interesting findings, it is not that rare that expedition journeys and field investigations to new areas, such as Ålborg, Vanløse or Hellerup, are organised by the Collections Department. Often, the instructions of these expeditions include a desire for a diligent and precise drafting of notes and descriptions, not just of the findings that is brought back home, but also of the surroundings and the contexts the different objects originally appeared in. It is our experience that slight random displacements, spaces or cracks, at closer examination can prove to be the greatest monuments.

Through a series of map drawings, micro geographies are described in a scale of 1:1. In addition to the slightly absurd, even meaningless, in such an extremely detailed description and mapping, where the geographical relationship to the greater context is lost, an unfolded map in 1:1 of Ålborg for example, would exactly cover the whole of Ålborg; and in that sense, be useless in practice, although quite accurate.

DE

Geographien

In den fortwährenden Bemühungen, interessante Funde zu sammeln und kontinuierlich heimzubringen, kommt es nicht sonderlich selten vor, dass Expeditionsreisen und Felduntersuchungen zu neuen Gebieten wie beispielsweise Ålborg, Vanløse oder Hellerup von Seiten der Sammlungsabteilung organisiert werden. Oft enthalten die Anweisungen dieser Expeditionen den Wunsch nach sorgfältiger und genauer Ausarbeitung von Notizen und Beschreibungen nicht nur des Fundes selbst, der heimgebracht wird, sondern auch der Umgebung und des Kontextes, in dem die unterschiedlichen Gegenstände ursprünglich erschienen. Unserer Erfahrung nach können sich leicht zufällige Verschiebungen, Zwischenräume oder Brüche bei genauerer Betrachtung als die größten Monumente erweisen.

Anhand einer Reihe von Kartenzeichnungen werden Mikrogeographien im Maßstab 1:1 beschrieben. Abgesehen von dem etwas Absurden, ja beinahe Bedeutungslosen in einer solch extrem detaillierten Beschreibung und Kartierung, in der die geographische Beziehung zu dem großen Kontext verloren geht, würde eine ausgefaltete Karte in 1:1 von zum Beispiel ganz Ålborg, gerade ganz Ålborg abdecken; Und wäre in diesem Sinne in der Praxis nutzlos, wenn auch ziemlich genau.

DA

Bibliotek

Læsesal

Hvad er en bog; eller *hvad* kan være en bog? Et lettere opsigtsvækkende bud, desangående, indeholder ganske mange kalorier og vil smelte ved tilpas opvarmning. Margarinen, eller lad os blot sige bogobjektet, står med sit udstansede ISBN-nummer og kalder på pligtaflevering hos Det Kgl. Bibliotek, hvor det, efter alt at dømme, kunne indtræde i Nationalbibliografien, netop i kraft af sit nummer, og blive registreret som en bog. Kunst kan også være en bog; kunsten behøver ikke nødvendigvis et museum for at udfolde sig eller blive rummet.

Titelbladstilskrivninger, Marginalnoter, Opædte bogsamlinger, Pletter o.a. afsætninger, Marmorerede bogbind og Korrektioner udgør genstandsfeltet for henholdsvis Samlingens Afdelinger: TibtIs, Mrgnt, Opdt, Pltr, Mrmbg og Krrkt. De rummer righoldige repræsentationer af eksempler på nidkære tilføjelser, kommentarer, korrektiver, tegninger og mere utilsigtede efterladenskaber, ikke mindst, i form af kaffepletter, bussemænd og andre sværere identificerbare spor, fra bogsamlinger.

Mange af de understregninger, kommentarer og øvrige marginalia, der forefindes i bøger, synes at være tilføjet med det formål at fremhæve visse passagers udtolkninger eller særlige vigtighed. Dog står det ikke altid klart for en efterfølgende læser, hvorvidt disse kun er indført i teksten med henblik på skriveren selv, eller om de også bør ses som venlige henvendelser til kommende læsere; dvs. hensynfulde spor, der påpeger vigtige pointer. Ikke desto mindre forekommer det os, at sådanne tilføjelser og korrektiver til tekster, altid besidder muligheden for utilsigtet, eller tilsigtet, at fordærve et ord *ad excitandum focum*.

EN

Library

Reading hall

What is a book; or *what* can be a book? A slightly sensational guess, in that regard, contains quite a few calories and will melt at the right temperature. The margarine, or shall we just say the book object, stands with its punched ISBN number and calls for compulsory delivery at The Royal Libraries, where it by all accounts could enter The National Bibliography, just by virtue of its number, and become registered as a book. Art can also be a book; art does not necessarily need a museum to unfold or be accommodated.

Title page entries, Margin notes, Moth-eaten book collections, Stains and other sediments, Marbled book bindings and Corrections constitutes the subject field for The Collections departments: TibtIs, Mrgnt, Opdt, Pltr, Mrmbg and Krrkt, respectively. They contain rich representations of examples of zealous additions, comments, corrections, drawings and more unintended remains, not least in the form of coffee stains, bogeys and other less identifiable tracks from book collections.

Many of the under scorings, comments and other marginal notes contained in books appear to have been added with the purpose of highlighting the interpretation or particular importance of certain passages. However, it is not always clear to the subsequent reader whether these are included in the text only for the use of the scribe himself or whether they should also be seen as a friendly approach to future readers; i.e. thoughtful clues pointing out important points. Nevertheless, it appears to us that such additions and corrections to texts always possess the possibility to unintentional, or intentional, corrupt a word *ad excitandum focum*.

DE

Bibliothek

Lesesaal

Was ist ein Buch; Oder *was* kann ein Buch sein? Ein in dieser Hinsicht etwas spektakulärer Rateversuch enthält ziemlich viele Kalorien und wird durch angemessene Erwärmung schmelzen. Die Margarine, oder sagen wir einfach das Buchobjekt, steht mit seiner ausgestanzten ISBN-Nummer da und verlangt eine verpflichtende Abgabe in der Königlichen Bibliothek, in der es allem Anschein nach und eben aufgrund der Nummer in die

Nationalbibliothek gelangen und als Buch eingetragen werden könnte. Kunst kann auch ein Buch sein; Kunst braucht nicht notwendigerweise ein Museum, um sich zu entfalten oder aufgenommen zu werden.

Titelseiteneinträge, Randnotizen, mottenzerfressene Buchsammlungen, Flecken u.a. Ablagerungen, marmorierte Buchbindungen und Korrekturen bilden das Fachgebiet der Sammlungsabteilung: Tibtls, Mrgnt, Opdt, Pltr, Mrmbg og Krrkt, respektive. Sie enthalten reiche Darstellungen von Beispielen eifriger Ergänzungen, Kommentaren, Korrekturen, Zeichnungen und eher unbeabsichtigten Hinterlassenschaften, nicht zuletzt in Form von Kaffeeflecken, Popeln und anderen, schwieriger identifizierbaren Spuren aus Büchersammlungen.

Viele der in Büchern enthaltenen Unterstreichungen, Kommentare und sonstigen Marginalien scheinen hinzugefügt zu sein mit dem Ziel, die Interpretation oder besondere Bedeutung bestimmter Passagen hervorzuheben. Für den nachfolgenden Leser ist jedoch nicht immer klar, inwieweit diese nur für die Nutzung des Schreibenden selbst in den Text eingefügt wurden oder ob sie auch als freundliche Nachrichten an zukünftige Leser gesehen werden sollten; d.h. rücksichtsvolle Hinweise, die auf wichtige Punkte hindeuten. Nichtsdestotrotz scheint es uns als besäßen solche Textergänzungen und -Korrekturen stets die Möglichkeit, ein Wort unabsichtlich oder absichtlich *ad excitandum focum* zu verfälschen.